

Referenzen im Bereich technische Übersetzungen von Matthias Denk

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Schwedisch

Technische Expertise: Schutzsysteme, Geotechnik, Verankerungen, Naturgefahren, Steinschlag, Lawinen, Murgang, Hangmuren, Wasserbau, Bankettsicherungssysteme, Planungen allgemein.

Spracherfahrung: Studium Umweltingenieurwesen an der ETH Lausanne (FR), Internationale Verkaufsunterstützung (EN, FR, ES), Austauschjahr in Stockholm (SE),

Jahr	Sprache	Dokument	Übersetzt zu Händen von
2000	DE -> EN	"Vibrationsrammen in trockenen Böden». Doktorarbeit Keneth Viking.	Technische Hochschule KTH, Abteilung Bauingenieurwesen, in Stockholm, Schweden
2003	DE -> EN	Übersetzung Handbücher Steinschlagschutzsysteme	Fatzer AG, Geobrigg Schutzsysteme in Romanshorn, Schweiz
2005 - 2012	DE -> EN DE -> FR DE -> SP	Übersetzungen von System- und Wartungshandbüchern, Papers sowie Kursunterlagen für Schutzsysteme gegen Steinschlag, Lawinen, Murgang und Hangmuren.	Geobrigg AG Schutzsysteme in Romanshorn, Schweiz
2013	DE -> FR	Übersetzung Einbaueinleitung für RÜGLEI-Bankettsicherungssysteme	Rüegger + Flum AG in St. Gallen, Schweiz
2016	DE -> EN	"Murgangrückhalt in Wildbächen: Grundlagen zur Planung und Berechnung von flexiblen Barrieren". WSL Bericht.	Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft WSL in Birmensdorf, Schweiz
2018	DE -> FR	Marketingbroschüren und Präsentationen für Schutzsysteme im französischen Markt	GEOP Vertrieb von Schutzsystemen in Valence, Frankreich.
2020	DE -> FR DE -> EN DE -> IT	Projektleitung Übersetzung eines Webshops	Heros Hygiene GmbH in Diepoldsau, Schweiz
2021	EN -> DE	Antrag an Schweizer Behörden zur Aufhebung von Exportbeschränkungen aufgrund von COVID-19.	Toofab AB Projektierungen und Projektleitungen in Stockholm, Schweden
2021	DE -> FR DE -> EN	"Praxishilfe Murgang und Hangmurenschutznetze". WSL-Bericht.	Bundesamt für Strassen ASTRA/ Geobrigg AG